

Allgemeine Geschäftsbedingungen Linguistische Analyse

Tomáš Šuba

Bachelorarbeit
2023



Tomas Bata University in Zlín
Faculty of Humanities

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně
Fakulta humanitních studií
Ústav moderních jazyků a literatur

Akademický rok: 2022/2023

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(projektu, uměleckého díla, uměleckého výkonu)

Jméno a příjmení: Tomáš Šuba
Osobní číslo: H20592
Studijní program: B0231P090006 Německý jazyk pro manažerskou praxi
Forma studia: Prezenční
Téma práce: Všeobecné obchodní podmínky: Lingvistická analýza

Zásady pro vypracování

Studium literatury
Definice odborného jazyka a popis jazyka používaného v obchodní praxi
Charakteristika textu všeobecné obchodní podmínky
Analýza vybraných textů
Interpretace a vyhodnocení výsledků analýzy

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Jazyk zpracování: **Němčina**

Seznam doporučené literatury:

BRINKER, Klaus. *Linguistische Textanalyse: Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden*. Berlin: Erich Schmidt, 2010. ISBN 978-350-3122-066.

GIRMANOVÁ, Jana. *Deutsche Rechtssprache*. Praha: Leges, 2012. ISBN 978-80-87576-20-5.

HOFFMANN, Lothar. *Kommunikationsmittel Fachsprache: Eine Einführung*. Akademie-Verlag, 1987. ISBN 30-500-0417-7.

LANGE, Ulrike. *Fachtexte lesen-verstehen-wiedergeben*. Paderborn: Verlag Ferdinand Schöningh, 2013. ISBN 978-3-8252-4002-8.

ROELCKE, Thorsten. *Fachsprachen: Grundlage der Germanistik*. Berlin: Erich Schmidt, 2010. ISBN 978-3-503-12221-9.

Vedoucí bakalářské práce:

Mgr. Renata Šilhánová, Ph.D.

Ústav moderních jazyků a literatur

Datum zadání bakalářské práce: **7. listopadu 2022**

Termín odevzdání bakalářské práce: **9. května 2023**

LS.

Mgr. Libor Marek, Ph.D.

děkan

doc. Mgr. Roman Trušník, Ph.D.

ředitel ústavu

Ve Zlíně dne 17. března 2023

PROHLÁŠENÍ AUTORA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Beru na vědomí, že

- odevzdáním bakalářské práce souhlasím se zveřejněním své práce podle zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, bez ohledu na výsledek obhajoby¹⁾;
- beru na vědomí, že bakalářská práce bude uložena v elektronické podobě v univerzitním informačním systému dostupná k nahlédnutí;
- na moji bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, zejm. § 35 odst. 3²⁾;
- podle § 60³⁾ odst. 1 autorského zákona má UTB ve Zlíně právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla v rozsahu § 12 odst. 4 autorského zákona;
- podle § 60³⁾ odst. 2 a 3 mohu užit své dílo – bakalářskou práci - nebo poskytnout licenci k jejímu využití jen s předchozím písemným souhlasem Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně, která je oprávněna v takovém případě ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které byly Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně na vytvoření díla vynaloženy (až do jejich skutečné výše);
- pokud bylo k vypracování bakalářské práce využito softwaru poskytnutého Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně nebo jinými subjekty pouze ke studijním a výzkumným účelům (tj. k nekomerčnímu využití), nelze výsledky bakalářské práce využít ke komerčním účelům.

Prohlašuji, že

- elektronická a tištěná verze bakalářské práce jsou totožné;
- na bakalářské práci jsem pracoval(a) samostatně a použitou literaturu jsem citoval(a). V případě publikace výsledků budu uveden(a) jako spoluautor.

Ve Zlíně 27.04.2023

1) zákon č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, § 47b Zveřejňování závěrečných prací;

(1) Vysoká škola nevydělává zveřejňuje disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce, u kterých proběhla obhajoba, včetně posudků oponentů a výsledků obhajoby prostřednictvím databáze kvalifikačních prací, kterou spravuje. Způsob zveřejnění stanoví vnitřní předpis vysoké školy;

(2) Disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce odevzdané uchazečem k obhajobě musí být též nejméně pět pracovních dnů před konáním obhajoby zveřejněny k nahlédnutí veřejnosti v místě určeném vnitřním předpisem vysoké školy nebo není-li tak určeno, v místě

pracovních vysoké školy, kde se má konat obhajoba práce. Každý si může ze zveřejnění práce pořizovat na své náklady výpisy, opisy nebo rozmnoženiny.

(3) Platí, že odvětváckými práce autor souhlasí se zveřejněním své práce podle tohoto zákona, bez ohledu na výsledek obhajoby.

2) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 35 odst. 3:

(3) Do práva autorského také nezasahuje škola nebo školské či vzdělávací zařízení, užitje-li nikoli za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu k výuce nebo k vlastní potřebě dílo vytvořené žákem nebo studentem ke splnění školních nebo studijních povinností vyplývajících z jeho právního vztahu ke škole nebo školskému či vzdělávacímu zařízení (školní dílo).

3) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 60 Školní dílo:

(1) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení mají za obvyklých podmínek právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla (§ 35 odst.

3). Odpirá-li autor takového díla udělit svolení bez vážného důvodu, mohou se tyto osoby domáhat nahrazení cizího projevu jeho vůle u soudu. Ustanovení § 35 odst. 3 zůstává nedotčeno.

(2) Není-li sjednáno jinak, může autor školního díla své dílo užití či poskytnout jinému licenci, není-li to v rozporu s oprávněnými zájmy školy nebo školského či vzdělávacího zařízení.

(3) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení jsou oprávněny požadovat, aby jin autor školního díla z vzhledu jím dosaženého v souvislosti s užitím díla či poskytnutím licence podle odstavce 2 přiměřeně přispěl na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložil, a to podle okolností až do jejich skutečné výše; přitom se přihlíží k výši výdělků dosaženého školou nebo školským či vzdělávacím zařízením z užití školního díla podle odstavce 1.

ABSTRAKT

Tato bakalářská práce se zabývá všeobecnými obchodními podmínkami a jejich analýzou z lingvistického hlediska. Práce je rozdělena do dvou částí, teoretické a praktické. Teoretická část se zabývá všeobecnými obchodními podmínkami z hlediska jejich obsahu, vzájemných odlišností a platnosti. Dále teoretická část zahrnuje témata jako je odborný jazyk, jeho definici, vlastnosti a členění. Důležitou součástí teoretické části je i jazyk používaný v obchodní praci a právní jazyk.

Praktická část je zaměřena na analýzu textu všeobecných obchodních podmínek čtyř různých společností. První část studie je zaměřena na obsahovou analýzu těchto čtyř vzájemně odlišných textů. Jedná se však pouze o jeden z příkladů, jak lze všeobecné obchodní podmínky analyzovat z různých hledisek. Hlavním cílem následné jazykové analýzy je porovnání textu všeobecných obchodních podmínek s jazykovými znaky typickými pro obchodní němčinu a jazyk práva.

Klíčová slova: všeobecné obchodní podmínky, odborný jazyk, právní jazyk, lingvistická analýza

ABSTRACT

This bachelor thesis deals with general terms and conditions and their analysis from a linguistic point of view. The thesis is divided into two parts, the theoretical and the practical. The theoretical part deals with general terms and conditions, their content, differences and validity. The theoretical part also includes the technical language, which is described in terms of vertical and horizontal divisions. At the end of the theoretical part, the topics of business language and legal language are covered.

The practical part focuses on the analysis of the text of general terms and conditions from four different companies. In the first part of the study, I focus on the content analysis of these four different texts. However, this is just an example of analyzing general terms and conditions from different perspectives. In the second part of the analysis, I will look for linguistic features. Which are typical for technical language texts from the field of business and law.

Keywords: General terms and conditions, technical language, legal language, linguistic analysis

ABSTRACT

Diese Bachelorarbeit beschäftigt sich mit allgemeinen Geschäftsbedingungen und deren Analyse aus linguistischer Sicht. Die Arbeit gliedert sich in zwei Teile, in den theoretischen und den praktischen. Der theoretische Teil befasst sich mit allgemeinen Geschäftsbedingungen, deren Inhalt, Unterschieden und Gültigkeit. Der theoretische Teil umfasst auch die Fachsprache, die in Form von vertikalen und horizontalen Unterteilungen beschrieben wird. Am Ende des theoretischen Teils werden die Themen Wirtschaftssprache und Rechtssprache behandelt.

Der praktische Teil konzentriert sich auf die Analyse des Textes von Allgemeinen Geschäftsbedingungen aus vier verschiedenen Unternehmen. Im ersten Teil der Untersuchung konzentriere ich mich auf die Inhaltsanalyse dieser vier verschiedenen Texte. Dies ist jedoch nur ein Beispiel dafür, dass man Allgemeine Geschäftsbedingungen aus verschiedenen Perspektiven analysieren kann. Im zweiten Teil der Analyse werde ich nach sprachlichen Merkmalen suchen. Die typisch für die fachsprachlichen Texte aus dem Bereich Wirtschaft und Recht sind.

Schlüsselwörter: allgemeine Geschäftsbedingungen, Fachsprache, Rechtssprache, linguistische Analyse

Danksagung

Bei dieser Gelegenheit möchte ich mich bei meiner Betreuerin Mgr. Renate Šilhánová, PhD. bedanken. Mit ihrer professionellen Anleitung und ihren wertvollen Ratschlägen hat sie wesentlich zum erfolgreichen Abschluss meiner Bachelorarbeit beigetragen.

Weiter möchte ich mich meiner Familie für die große Unterstützung während meines Studiums bedanken.

Prohlašuji, že odevzdaná verze bakalářské práce a verze elektronická nahraná do IS/STAG jsou totožné.

INHALT

1	EINLEITUNG	10
I	THEORETISCHER TEIL	12
2	ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN	13
2.1	DEFINITION VON ALLGEMEINEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN.....	13
3	INHALT DER AGB	15
4	B2B UND B2C: UNTERSCHIEDE BEIM INHALT DER AGB.....	20
5	GÜLTIGKEIT DER AGB.....	22
6	FACHSPRACHE.....	23
6.1	FUNKTIONALE EIGENSCHAFTEN VON FACHSPRACHEN	24
7	GLIEDERUNG VON FACHSPRACHEN	26
7.1	HORIZONTALE GLIEDERUNG DER FACHSPRACHE	27
7.2	VERTIKALE GLIEDERUNG DER FACHSPRACHE.....	28
8	DEFINITION UND GLIEDERUNG DER RECHTSSPRACHE.....	31
II	PRAKTISCHER TEIL	32
9	KORPUS BESCHREIBUNG	33
10	UNTERSCHIEDE IN DEN AGB	34
11	WIRTSCHAFTSSPRACHE	35
12	ANALYSE DER AGB IM BEREICH DER SPRACHE	36
12.1	SPEZIFISCHE ADJEKTIVE	36
12.2	KOMPOSITA.....	39
12.3	INFINITIVKONSTRUKTIONEN.....	40
12.4	VERWEISE AUF GESETZE UND ABKÜRZUNGEN.....	43
12.5	ANGLIZISMEN UND INTERNATIONALISMEN	45
12.6	SYNTAX.....	48
13	SCHLUSSBETRACHTUNG	52
14	LITERATURVERZEICHNIS	54
15	ELEKTRONISCHE QUELLEN	55
16	SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	57
17	ABILDUNGSVERZEICHNIS	58

1 EINLEITUNG

Das Thema dieser Bachelorarbeit sind Allgemeine Geschäftsbedingungen, die ein wichtiges Instrument jedes Unternehmens beim Abschluss von Verträgen mit seinen Geschäftspartnern darstellt. In dieser Arbeit werden die lexikalischen Mittel aus dem Bereich der Fachsprache, vorzugsweise der Wirtschaft- und Rechtssprache untersucht, weil sie in den Texten der Allgemeinen Geschäftsbedingungen verwendet werden. Es handelt sich um Lexik und Begriffe, mit denen man vorsichtig umgehen muss, weil sie auch für den Laien verständlich sein müssen. Deshalb sollen die AGB klar, eindeutig und fassbar formuliert werden, denn sie sind heutzutage Bestandteil jeder privaten E-Shop-Bestellung oder jeder Unternehmenswebsite. Allgemeine Geschäftsbedingungen müssen Bestandteil jedes E-Shops oder jeder Unternehmenswebsite sein.

Diese Bachelorarbeit beschäftigt sich mit den allgemeinen Geschäftsbedingungen vom Gesichtspunkt der fachsprachlichen Lexik. Sie gliedert sich in zwei Teile, in den theoretischen und den praktischen. Das Ziel dieser Bachelorarbeit besteht darin, klar und prägnant zu erklären, was allgemeine Geschäftsbedingungen sind, wozu sie dienen und hauptsächlich, welche fachsprachliche lexikalische Mittel sie beinhalten. Weiter werde ich mich mit der Linguistischen Analyse der AGB beschäftigen.

Der theoretische Teil befasst sich mit den Merkmalen von Allgemeinen Geschäftsbedingungen, ihrem Inhalt und ihrer Gültigkeit. Neben den Allgemeinen Geschäftsbedingungen werden im theoretischen Teil auch die Merkmale der Fach- und Rechtssprache und deren Gliederung beschrieben.

Im praktischen Teil beginne ich mit einer Inhaltsanalyse von vier Texten von Allgemeinen Geschäftsbedingungen von Lapp, AbouYou, Blckout und Amazon. Ich stelle die Inhaltsanalyse jedoch nur als eine der Möglichkeiten vor, wie man die AGBs analysieren kann; als nächstes werde ich die AGBs aus der Sicht der Sprache analysieren. Weiterhin werde ich im praktischen Teil die sprachlichen Merkmale der Wirtschaftssprache beschreiben, die auch in den untersuchten Texten vorkommen. Für die sprachliche Analyse habe ich die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von Blckout verwendet, in denen ich nach spezifischen Adjektiven und Komposita gesucht habe, die typisch für die Wirtschaftssprache sind. Außerdem habe ich nach Infinitivkonstruktionen mit *zu*, Verweise auf Gesetze und

Abkürzungen, Anglizismen und Internationalismen gesucht. Schließlich habe ich mich auf die Suche nach Passiv- und Relativsätzen und Partizipialkonstruktionen konzentriert.

I. THEORETISCHER TEIL

2 ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Dieses Kapitel befasst sich mit den allgemeinen Geschäftsbedingungen, die ein wichtiges Instrument jedes Unternehmens beim Abschluss von Verträgen mit seinen Geschäftspartner darstellt.

2.1 Definition von allgemeinen Geschäftsbedingungen

Verträge enthalten immer einige Bedingungen und zusätzlich zu diesen Bedingungen haben viele Unternehmen auch ihre allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) zur Verfügung. In Bezug auf den Inhalt und Umfang gibt es eine Reihe von Dingen zu beachten.¹ Die allgemeinen Geschäftsbedingungen können wie folgt definiert werden: „Allgemeine Geschäftsbedingungen sind alle für eine Vielzahl von Verträgen vorformulierten Vertragsbedingungen, die eine Vertragspartei (Verwender) der anderen Vertragspartei bei Abschluss eines Vertrags stellt. Gleichgültig ist, ob die Bestimmungen einen äußerlich gesonderten Bestandteil des Vertrags bilden oder in die Vertragsurkunde selbst aufgenommen werden, welchen Umfang sie haben, in welcher Schriftart sie verfasst sind und welche Form der Vertrag hat. Allgemeine Geschäftsbedingungen liegen nicht vor, soweit die Vertragsbedingungen zwischen den Vertragsparteien im Einzelnen ausgehandelt sind.“² Allgemeine Geschäftsbedingungen können Bestandteil des Vertrags sein, nur wenn eine Vertragspartei die andere Partei darauf hinweist und die andere Partei ihnen der Anwendung von AGB zustimmt. Die andere Partei sollte sich auch mit dem Inhalt des Vertrags vertraut machen. Es gibt auch die Möglichkeit, dass die Parteien im Voraus die

¹ Vgl. Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB). *Ibau.de* [online]. [Stand 2022-11-12]. URL: <https://www.ibau.de/akademie/glossar/allgemeine-geschaeftsbedingungen-agb/#definition-allgemeine-geschaeftsbedingungen>

² § 305 BGB - Einbeziehung Allgemeiner Geschäftsbedingungen in den Vertrag. *Anwalt.de* [online]. [Stand 2022-11-12]. URL: <https://www.anwalt.de/gesetze/bgb/305>

Anwendung bestimmter allgemeiner Bedingungen vereinbaren, was jedoch nur möglich ist, wenn alle oben genannten Voraussetzungen erfüllt sind.³

³ Vgl. § 305 BGB - Einbeziehung Allgemeiner Geschäftsbedingungen in den Vertrag. *Anwalt.de* [online]. [Stand 2022-11-12]. URL: <https://www.anwalt.de/gesetze/bgb/305>

3 INHALT DER AGB

Durch die Allgemeinen Geschäftsbedingungen kann das Unternehmen die Vertragsbedingungen zu seinen Gunsten beeinflussen. Natürlich muss jedes Unternehmen Rücksicht auf seine Geschäftspartner nehmen. Das bedeutet, dass die andere Partei, in diesem Fall die Geschäftspartner, nicht benachteiligt werden darf und die allgemeinen Geschäftsbedingungen im Voraus kennen und ihnen zustimmen muss. Die allgemeinen Geschäftsbedingungen unterscheiden sich voneinander. Sie hängen hauptsächlich von der Art des Unternehmens ab. Das bedeutet, dass die allgemeinen Geschäftsbedingungen immer unterschiedlich sein können und nicht nach einem bestimmten Muster erstellt werden. Auch wenn sich die AGB voneinander unterscheiden, sollten sie die folgenden Punkte enthalten:

Anbieter und Geltungsbereich: der Anbieter, d. h. das Unternehmen, sollte in seinen Allgemeinen Geschäftsbedingungen seine vollständige Anschrift und eine Kontaktperson angeben. An dieser Stelle können auch Kundengruppen genannt werden. Es kann auch angegeben werden, für welches Geschäftsfeld die AGB gelten sollen. Ob es sich um eine Dienstleistung handelt oder zum Beispiel um eine Bestellung über einen Online-Shop.

Vertragsschluss: In diesem Punkt wird erklärt, wie ein Vertrag abgeschlossen werden kann. Die Bedingungen für den Vertragsabschluss können unterschiedlich sein, z. B. Bestellung, Bestellbestätigung, Lieferung oder Zahlung. Diese Bedingungen werden von jedem Unternehmen selbst festgelegt.

Preise: Dieser Teil der AGB enthält Informationen über Preise und Preisgestaltung. Außerdem gibt er uns Kenntnis darüber, ob die Mehrwertsteuer bereits im Preis enthalten ist, sowie über anfallende Zusatzkosten, zum Beispiel für Verpackungsmaterial oder Leistungen. Dieser Punkt kann auch Informationen über die geltende Währung enthalten.

Zahlungsmodalitäten: Dieser Punkt im Inhalt der Allgemeinen Geschäftsbedingungen informiert uns über die von der Firma anerkannten Zahlungsmethoden. Dieser Punkt sollte auch Informationen über zusätzliche Kosten enthalten, die z. B. bei der Zahlung mit Kreditkarte oder anderen Zahlungsmitteln entstehen können.

Zahlungsfälligkeit: Diese Frist gibt eine bestimmte Zeit an, innerhalb derer der Schuldner die vereinbarte Leistung erbringen muss. Bei Geldschulden zum Beispiel bezeichnet das Fälligkeitsdatum den Zeitpunkt, bis zu dem die Rechnung bezahlt werden muss. All diese

Punkte hängen jedoch von der Art des Vertrags ab, der zwischen den Parteien geschlossen wurde.⁴

Zahlungsverzug: Es ist wichtig, diese Information in den Inhalt der AGB aufzunehmen, denn auf diese Weise erfährt der Kunde ganz exakt und klar erfährt, was für Verpflichtungen er im Falle des Zahlungsverzugs hat.

Zurückbehaltungsrecht und Aufrechnung: „Das Zurückbehaltungsrecht (kurz: ZBR) ist eine besondere Ausprägung des Grundsatzes von Treu und Glauben gem. § 242 BGB. Es handelt sich dabei um das Recht des Schuldners, die ihm obliegende Leistung solange zu verweigern, bis der Gläubiger eine andere, ihm dem Schuldner gegenüber obliegende Leistung erbracht hat. Das Zurückbehaltungsrecht ist eine Einrede, die geltend gemacht werden muss.“⁵

Lieferung: Diese Klausel beschreibt die Lieferbedingungen. Wenn die Ware nicht verfügbar ist oder die Dienstleistung nicht erbracht werden kann, ist das Unternehmen nicht verpflichtet, die Ware zu liefern, sondern nur wenn die Liefertermine schriftlich festgehalten wurden.

Eigentumsvorbehalt: Es handelt sich darum, dass die an den Kunden gelieferten Produkte bis zur Zahlung der Rechnung im Eigentum des Unternehmens bleiben. Der Eigentumsvorbehalt gilt auch für den Dienstleistungssektor und urheberrechtlich geschützte Produkte.

Rücksendung: diese Klausel beschreibt die Bedingungen für die Rücksendung von Waren und stellt die Kosten fest, die bei der Rücksendung der Waren entstehen können.

Widerrufrecht: „Beim Widerrufsrecht handelt es sich um eine Rücktrittserklärung nach Vertragsabschluss durch den Verbraucher. Für deren vollständige Rechtswirksamkeit gilt die Einhaltung einer bestimmten Frist. Das Widerrufsrecht verkörpert ein einseitiges Verbraucherrecht und bedarf daher keine Zustimmung von deiner Seite aus.

⁴ Vgl. Fälligkeit - invoiz. *Invoiz* [online]. [Stand 2023-02-23]. URL: <https://www.invoiz.de/lexikon/faelligkeit/>

⁵ Zurückbehaltungsrecht: Definition, Bedeutung bei Miete & Werkvertrag. *Juraforum.de* [online]. [Stand 2023-02-23]. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/zurueckbehaltungsrecht>

Rechtsgrundlage für die erfolgreiche Umsetzung des Widerrufsrechts bildet §355 BGB.“⁶ Seit Mitte 2014 gibt es in der Europäischen Union einheitliche Regeln für die Fristen für einen erfolgreichen Widerruf, die nun EU-weit auf 14 Tage festgelegt sind. In den meisten Fällen beginnt diese Frist mit dem Erhalt der Vertragsunterlagen oder der Belehrung über das Widerrufsrecht zu laufen, was in der Praxis oft dem Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung entspricht. Bei Bestellungen wird das Widerrufsrecht jedoch erst nach Erhalt der Ware ausgeübt.⁷

Gewährleistung: Als Händler oder Besitzer eines Online-Shops ist man gesetzlich dazu verpflichtet, eine Gewährleistung anzubieten. Die genauen Vorschriften zum Thema Gewährleistungsrecht können Sie in einem entsprechenden Fachbereich nachlesen werden. Die Gewährleistungsfrist beträgt für Neuwaren 24 Monate und für Gebrauchsgüter 12 Monate. Es ist wichtig zu beachten, dass Gewährleistung und Herstellergarantie zwei unterschiedliche Dinge sind.

Transportschäden: Unter einem Transportschaden versteht man die Beschädigung oder Beeinträchtigung der transportierten Ware während des Transportes von Sender zum Empfänger. Dies kann zum Beispiel durch Risse, Stauchungen oder Auftauen bei tiefgefrorener Ware verursacht werden. Es sollte beachtet werden, dass Verzögerungen, unvollständige oder fehlgeleitete Lieferungen nicht als Transportschäden gelten.⁸

Haftungsausschluss: „Vertragliche Abmachung, die eine nach dem Gesetz begründete Haftung (z.B. Sachmängelhaftung, Rechtsmängelhaftung, Schadensersatzpflicht) ausschließt. Haftungsausschluss ist zulässig, soweit Vertragsfreiheit reicht. Haftung für Vorsatz kann nicht ausgeschlossen werden, wohl aber für Fahrlässigkeit und für das (auch

⁶ Widerruf. *Sevdesk.de* [online]. [Stand 2023-02-23].URL: <https://sevdesk.de/lexikon/widerruf/#widerrufsrecht>

⁷ Vgl. Widerruf. *Sevdesk.de* [online]. [Stand 2023-02-23].URL: <https://sevdesk.de/lexikon/widerruf/#widerrufsrecht>

⁸ Vgl. Transportschaden: Wer haftet & was ist zu tun?. *EnviroPack.de* [online]. [Stand 2023-02-23]. URL: <https://www.enviroPack.de/magazin/transportschaden/>

vorsätzliche) Verhalten der Erfüllungsgehilfen (§§ 276, 278 BGB). Mitunter stillschweigender.“⁹

Übertragung der Nutzungsrechte: In der Regel werden die Nutzungsrechte für Verträge zwischen dem Urheber und Verwerter von urheberrechtlich geschützten Waren oder Dienstleistungen übertragen, sobald die Rechnung beglichen wurde. Eine solche Regelung kann in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen festgelegt werden.

Mitwirkungspflichten: Kunden müssen bei Werk- und Dienstverträgen bestimmte Mitwirkungspflichten erfüllen. Ein Beispiel hierfür wäre die Bereitstellung von Wasser- und Stromanschlüssen für Handwerksdienstleistungen. Für Versicherungsberater sind hingegen bestimmte Informationen und persönliche Daten notwendig, für die sie die Kunden um Auskunft bitten müssen.

Abnahme durch den Kunden: Bei Leistungen, die z.B. von Handwerkern oder Freiberuflern erbracht werden, sollte in den AGB vereinbart werden, dass der Kunde diese übernehmen muss.

In dieser Klausel sollte auch vereinbart werden, dass die Abnahme nicht wegen geringfügiger Mängel verweigert werden kann.

Geheimhaltung: In diesem Zusammenhang spielen auch die Datenschutzbestimmungen eine wichtige Rolle, da Geheimhaltungsvereinbarungen bei verschiedenen Transaktionen nützlich sein können, insbesondere dann, wenn es möglich ist, durch einen Vertrag über erbrachte Dienstleistungen Zugang zu Betriebsgeheimnissen zu erhalten.

Schlichtungsverfahren: In den allgemeinen Geschäftsbedingungen ist anzugeben, ob die Streitbeilegung akzeptiert wird; ist dies der Fall, so sind die Anschrift und die Internetadresse der Streitbeilegungsstelle anzugeben.

⁹ Transportschaden: Wer haftet & was ist zu tun?. *Wirtschaftslexikon.gabler.de* [online]. [Stand 2023-02-23URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/haftungsausschluss-34427>

Schlussbestimmungen: Wichtig ist in diesem Zusammenhang, dass auf das Vertragsverhältnis ausschließlich deutsches Recht anwendbar ist. Außerdem gibt es einen Punkt zur salvatorischen Klausel, die sicherstellt, dass die Gültigkeit und Wirksamkeit des Vertrages bei Unwirksamkeit der Bestimmungen unberührt bleibt ¹⁰

¹⁰ AGB - Infos, Definition, Inhalt und wer braucht diese?. *Anwaltfindet.at* [online]. [Stand 2023-04-28]. URL: <https://www.anwaltfinden.at/ratgeber/gesellschaftsrecht/agb/>

4 B2B UND B2C: UNTERSCHIEDE BEIM INHALT DER AGB

Es gibt einige Unterschiede bei der Formulierung der AGB, wenn wir Produkte als Unternehmen an ein Unternehmen oder als Unternehmen an einen Verbraucher verkaufen.

„B2B ist die Abkürzung für Business-to-Business und lässt sich mit „von Firma zu Firma“ übersetzen. Hier werden Leistungen und Produkte also von einem Unternehmen an ein anderes verkauft.“¹¹

„B2C steht für Business-to-Consumer, zu deutsch etwa: „von der Firma zum Konsumenten“. Typische B2C-Modelle sind der Einzelhandel oder die Gastronomie.“¹²

Bei der Verwendung der AGB ist darauf zu achten, dass es Unterschiede gibt, je nachdem, welcher Vertragspartner beteiligt ist. Wenn es sich um den Endverbraucher handelt, sind die Bedingungen, die an die AGB gestellt werden, viel strenger als z.B. bei Vertragsabschlüssen zwischen zwei Unternehmern. Es ist nicht ratsam, AGB gesondert aufzustellen, da dies zu Problemen führen kann, wenn der Endverbraucher sich schließlich als Unternehmer zu erkennen gibt und deshalb AGB zustimmt, die nicht den Anforderungen für Verbraucher entsprechen. Stattdessen ist es ratsam, zunächst zu definieren, wer ein Verbraucher und wer ein Unternehmer ist, denn dies ist gesetzlich geregelt und die Paragraphen unterscheiden zwischen Verbrauchern und Unternehmern¹³

Wie bereits erwähnt, gelten für Verträge mit Verbrauchern wesentlich strengere Maßstäbe als für Verträge, die zwischen zwei Unternehmern geschlossen werden. Es ist daher sehr wichtig zu wissen, dass AGB im geschäftlichen Verkehr bereits bei einmaliger Verwendung qualifiziert sind, während im Verkehr zwischen zwei Unternehmern mindestens drei

¹¹ B2B oder B2C?. *Gründerplattform.de* [online]. [Stand 2023-02-24]. URL: https://gruenderplattform.de/unternehmen-gruenden/b2b-b2c?fbclid=IwAR1Ji_zxiauyQsE9N-v2z7OkT6IFmWg9lAQ7bIsiphEXRVXc0fI14vSeF7E#unterschiede

¹² B2B oder B2C?. *Gründerplattform.de* [online]. [Stand 2023-02-24]. URL: https://gruenderplattform.de/unternehmen-gruenden/b2b-b2c?fbclid=IwAR1Ji_zxiauyQsE9N-v2z7OkT6IFmWg9lAQ7bIsiphEXRVXc0fI14vSeF7E#unterschiede

¹³ Vgl. News & Fachbeiträge. *Weber-legal.com* [online]. [Stand 2023-02-24]. URL: https://www.weber-legal.com/2021/02/07/agb-und-vertraege-was-ist-zu-beachten/?fbclid=IwAR0f7pno6k5RmI1EHFx_rV3GL874GhGTv_ow4JzX0mLJ_0wTJE0-BiN1DJQ

Verträge entscheidend sind. Es ist wichtig zu wissen, dass Verbraucher unter keinen Umständen von diesen strengeren Bedingungen ausgenommen werden können. Der Verbraucher trägt das Risiko der Leistungsstörung erst dann, wenn er die Ware in Empfang nimmt, d.h. wenn sie ihm bereits zur Verfügung steht, während es bei Unternehmern ausreicht, dass sie sie bereits an das Transportunternehmen übergeben haben.¹⁴

¹⁴ Vgl. News & Fachbeiträge. *Weber-legal.com* [online]. [Stand 2023-02-24]. URL: https://www.weber-legal.com/2021/02/07/agb-und-vertraege-was-ist-zu-beachten/?fbclid=IwAR0f7pno6k5RmI1EHFx_rV3GL874GhGTv_ow4JzX0mLJ_0wTJE0-BiN1DJQ

5 GÜLTIGKEIT DER AGB

Damit die Allgemeinen Geschäftsbedingungen wirksam sind, müssen die folgenden Bedingungen erfüllt sein:

„Der Kunde muss ausdrücklich auf die AGB hingewiesen werden.

Eine Zurkenntnisnahme der AGB ist für den Verbraucher möglich.

Der Kunde bestätigt, dass er mit der Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen einverstanden ist.“¹⁵

Wenn es nicht möglich ist, auf die AGB zu verweisen, muss in diesem Fall an dem Ort, an dem der Vertrag mit dem Kunden geschlossen wird, auf sie verwiesen werden. Auch der anderen Vertragspartei muss die Möglichkeit gegeben werden, sich in angemessener Weise mit dem Inhalt dieser AGB vertraut zu machen, was auch für erkennbare körperliche Behinderungen gilt. Sobald der Kunde einen Kauf getätigt hat, muss er zunächst bestätigen, dass er die AGB gelesen hat und damit einverstanden ist, bevor die Bestellung versandt werden kann. Wenn Kunden in einem Online-Shop einkaufen, erscheint in der Regel am Ende der Bestellung ein Kästchen, in dem sie ankreuzen müssen, dass sie mit den AGB einverstanden sind; natürlich muss es auch einen Link geben, über den sie die AGB lesen können. Schließlich sollten die AGB dem Kunden per E-Mail zugesandt werden, die unter anderem das Widerrufsrecht und die Bestätigung der Bestellung enthalten.¹⁶

¹⁵ Was sind AGB? Definition, Klauseln und gesetzliche Vorschriften. *Firma.de* [online]. [Stand 2023-02-26]. URL: <https://www.firma.de/unternehmensfuehrung/was-sind-agbs-definition-klauseln-gesetzliche-vorschriften/>

¹⁶ Vgl. Was sind AGB? Definition, Klauseln und gesetzliche Vorschriften. *Firma.de* [online]. [Stand 2023-02-26]. URL: <https://www.firma.de/unternehmensfuehrung/was-sind-agbs-definition-klauseln-gesetzliche-vorschriften/>

6 FACHSPRACHE

Dieses Kapitel befasst sich mit der Definition von Fachsprache und deren Gliederung.

Es gibt viele Autoren, die sich mit dem Begriff Fachsprache beschäftigen, aber jeder von ihnen definiert Fachsprache anders. Zum Beispiel Lothar Hoffmann definiert die Fachsprache wie folgt: „Fachsprache – das ist die Gesamtheit aller sprachlichen Mittel, die in einem fachlich begrenzten Kommunikationsbereich verwendet werden, um die Verständigung zwischen den in diesem Bereich tätigen Menschen zu gewährleisten“ (ROELCKE, 2005, S. 17; zit. nach HOFFMAN, 1985, S. 53). So argumentiert Hoffmann in seiner Definition, dass Fachsprache eine Reihe von sprachlichen Mitteln ist, die von einer bestimmten Gruppe von Menschen verwendet werden, um in einem bestimmten technischen Bereich zu kommunizieren. Auf der anderen Seite definiert Roelcke die Fachsprache ganz anders: „Im Rahmen eines systemlinguistischen Inventarmodells (seit etwa 1930 bis heute) werden Fachsprachen als Zeichensysteme aufgefasst, die als eigene sprachliche Varietäten oder Register von dem System der Allgemein- oder Alltagssprache sowie der sog. Bildungssprache zu unterscheiden sind“ (ROELCKE, 2019, S. 1)¹⁷ Nach dieser Definition behauptet Roelcke, dass die Fachsprache ein Zeichensystem ist, das sich von der allgemeinen oder Alltagssprache unterscheidet. Im Vergleich zu Roelcke versteht Schmidt die Fachsprache wie folgt: „Mittel einer optimalen Verständigung über ein Fachgebiet unter Fachleuten. Sie ist gekennzeichnet durch einen spezifischen Fachwortschatz und spezielle Normen für die Auswahl, Verwendung und Frequenz gemeinsprachlicher lexikalischer und grammatischer Mittel; sie existiert nicht als selbständige Erscheinungsform der Sprache, sondern wird in Fachtexten aktualisiert, die außer der fachsprachlichen Schicht immer gemeinsprachliche Elemente enthalten“ (SCHMIDT, 1969, S. 17). Der Unterschied zwischen den beiden Autoren besteht darin, dass Roelcke argumentiert, dass die Fachsprache von der Alltagssprache abzugrenzen ist, während Schmidt argumentiert, dass die Fachsprache durch ein spezifisches Vokabular gekennzeichnet ist, das in Fachtexten verwendet wird, das aber immer auch Elemente der Alltagssprache enthalten sollte.

¹⁷ ROELCKE, Thorsten. *Fachsprache (Verbale und nonverbale) Kommunikation in spezialisierten menschlichen Tätigkeitsbereichen*. [online]. 2019, 2 [Stand 2023-03-22]. URL: https://epub.ub.uni-muenchen.de/61967/1/Roelcke_Fachsprache.pdf

Es ist allgemein bekannt, dass die Fachsprache hauptsächlich in Fachtexten verwendet wird, Ende der 1980er Jahre verwendet Hoffman statt Fachsprache den Begriff Fachtext und definiert ihn wie folgt: „Der Fachtext ist Instrument und Resultat der im Zusammenhang mit einer spezialisierten gesellschaftlich-produktiven Tätigkeit ausgeübten sprachlich-kommunikativen Tätigkeit; er besteht aus einer endlichen, geordneten Menge logisch, semantisch und syntaktisch kohärenter Sätze (Texteme) oder satzwertiger Einheiten, die als komplexe sprachliche Zeichen komplexen Propositionen im Bewusstsein des Menschen und komplexen Sachverhalten in der objektiven Realität entsprechen“ (ROELCKE, 2005, S. 21; zit. nach HOFFMAN, 1988, S. 126). Es handelt sich also um eine Textart, die eine Reihe von logisch, semantisch und syntaktisch kohärenten Sätzen enthält. Er enthält auch Fachvokabular und Begriffe für die Kommunikation in einem bestimmten Bereich.

6.1 Funktionale Eigenschaften von Fachsprachen

Die Linguistik der Fachsprachen beschreibt verschiedene funktionale Eigenschaften von Fachsprachen, die eng mit der Darstellungsfunktion von Sprache zusammenhängen. ROELCKE identifizierte fünf grundlegende funktionale Merkmale der Fachsprache und zwar: Deutlichkeit, Verständlichkeit, Ökonomie, Anonymität und Identitätsstiftung (vgl. ROELCKE, 2005, S. 28-30).

Deutlichkeit: Eine der wichtigsten funktionalen Eigenschaften von Fachsprachen ist die Deutlichkeit, die durch die Verwendung bestimmter sprachlicher Merkmale, insbesondere des Fachwortschatzes, erreicht wird. Diese Eigenschaft betrifft vor allem die Definition präziser Verfahren und Begriffe im Zusammenhang mit technischen Themen und Gegenständen. Die Deutlichkeit hat in den Fachsprachen eine wesentliche Darstellungsfunktion (vgl. ROELCKE, 2005, S. 28-29).

Verständlichkeit: Ebenso wie Deutlichkeit gilt die Verständlichkeit als eines der wesentlichen Merkmale der Fachsprache. Verständlichkeit sorgt dafür, dass der technische Text für den Empfänger verständlich ist und eine einwandfreie Vermittlung von technischem Wissen ermöglicht. Es wird erwartet, dass die Empfänger bereits über eine gewisse sprachliche und technische Kompetenz verfügen, um diese technischen Texte verstehen zu können (vgl. ROELCKE, 2005, S. 29).

Ökonomie: Oft wird jedoch fälschlicherweise angenommen, dass Ökonomie bedeutet, den Sprachgebrauch zu minimieren und gleichzeitig die technische Präsentation zu maximieren. Der Fehler liegt darin, dass die beiden Variablen - Kommunikationsaufwand und Kommunikationsergebnis - gleichzeitig als unabhängig angenommen werden. Das heißt, um entweder mit einem bestimmten sprachlichen Aufwand ein Maximum an fachlicher Darstellung zu erreichen oder um mit einem Minimum an sprachlichem Aufwand eine bestimmte fachliche Darstellung zu erreichen (vgl. ROELCKE, 2005, S. 29-30).

Anonymität: Anonymität in einem Fachtext gilt als fachsprachliches Merkmal und dient daher einer fachsprachlichen Darstellung, da der Bezug zum fachlichen Gegenstand von Sachverhalten sowie Prozessen und Verfahren meist direkt hergestellt wird (vgl. ROELCKE, 2005, S. 30).

Identitätsstiftung: Das letzte funktionale Merkmal der Fachsprache ist die Identitätsstiftung. Insgesamt trägt die Fachsprache zur Identitätsbildung bei und fördert die Zugehörigkeit innerhalb der Berufsgemeinschaft. Sie ermöglicht es Fachleuten, auf hohem Niveau zu kommunizieren, Meinungen auszutauschen und Innovationen zu fördern (vgl. ROELCKE, 2005, S. 30-31)

7 GLIEDERUNG VON FACHSPRACHEN

Die Fachsprachen können nach unterschiedlichen Kriterien gegliedert werden. Unter dem Begriff Kriterium versteht man einen übergeordneten Gesichtspunkt, dem verschiedene vergleichbare Merkmale zugeordnet werden, um die Struktur des jeweiligen Themenbereichs zu erreichen. In diesem Fall handelt es sich um eine fachsprachliche Terminologie, bei der zwischen Typologie und Klassifikation unterschieden wird. Die Typologie definiert die spezifizierten Kriterien und Merkmale der Struktur, die in dem spezifischen Themenbereich verwendet werden. Auf der anderen Seite die Klassifikation basiert auf dem Themenbereich und wird anhand von Merkmalen und Kriterien vorgenommen. Wir unterscheiden zwischen der horizontalen und der vertikalen Struktur einer Fachsprache. Die horizontale Struktur orientiert sich an der Struktur von Themen und Themenbereichen und hat somit eine starke repräsentativ-funktionale Ausrichtung. Der Unterschied zwischen der horizontalen und der vertikalen Struktur besteht darin, dass die vertikale Struktur auch die attributiven und appellativen funktionalen Aspekte berücksichtigt. Seit den 1980er Jahren werden verschiedene Arten von Fachtexten auf der Grundlage unterschiedlicher Verwendungsweisen von fachsprachlichen Äußerungen unterschieden; dies trägt zur Struktur der Fachsprache bei. Solche Stellen von Fachtexten finden sich im Allgemeinen innerhalb verschiedener Arten von Fachsprachvarietäten. Sie finden sich z. B. in Lehrbüchern oder z. B. in technischen und populärwissenschaftlichen Rezensionen (vgl. ROELCKE, 2005, S. 32-33).

Die folgende Abbildung zeigt die Kriterien für die Klassifizierung der Fachsprache, die bestimmte Abstraktionsebenen, Themenbereiche und Verwendungsarten umfassen. Der Autor dieses Bildes ist Roelcke.

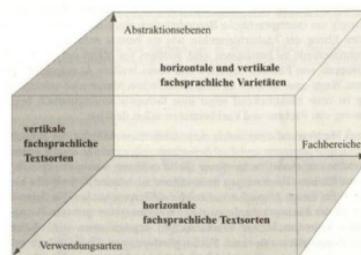


Abbildung 1: “Gliederung der Fachsprache nach ROELCKE” (ROELCKE, 2005, S. 33).

7.1 Horizontale Gliederung der Fachsprache

Die horizontale Gliederung von Fachsprachen bezieht sich auf fachliche und thematische Unterteilungen in einem bestimmten Bereich, die unabhängig voneinander entstehen. Die wohl bekannteste und am weitesten verbreitete Klassifizierung in den linguistischen Ansätzen basiert auf drei Bereichen, die sich sowohl sprachlich als auch sachlich unterscheiden lassen. Linguistisch gesehen sind dies die Fachsprachen der Wissenschaft, der Technik und der Institutionen (vgl. ROELCKE, 2005, S. 34).

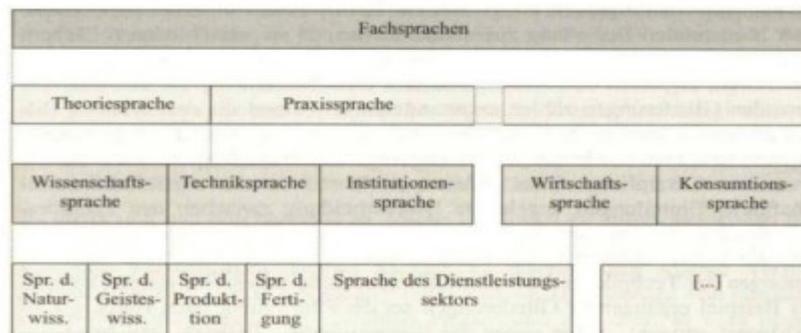


Abbildung 2: „Horizontale Gliederung der Fachsprache“ (ROELCKE, 2005, S. 35)

Diese Unterteilung ist wie folgt zu verstehen: Die Fachsprache der Technik wird allgemein als Sprache der Kommunikation verwendet, während die Fachsprache der Institution als etwas verstanden wird, das zur Kommunikation in z. B. öffentlichen oder nicht-öffentlichen Organisationen verwendet wird und einen bestimmten Zweck verfolgt. Die Definition der Wissenschaftssprache ist im Vergleich zur Fachsprache der Technik und zur Fachsprache der Institution am wenigsten problematisch, da ihre Rolle in der Theoriebildung, der sprachlichen Notation und der Kommunikation besteht, und daher wird die Fachsprache der Wissenschaft manchmal als Sprache der Theorie bezeichnet (vgl. ROELCKE, 2005, S. 35).

Es gibt eine große Anzahl von Fachsprachen aus verschiedenen Bereichen, die mit den drei bereits genannten Fachsprachen verwandt sind. Diese Kategorisierung wird ständig verfeinert, erweitert oder verallgemeinert. Hartwig Kalverkämper hat zu der Sprache der Wissenschaft, Institutionen und Technik zwei weitere Sprachen hinzugefügt. Dies sind die Sprachen der Wirtschaft und der Konsumtion, und er begründete dies damit, dass diese beiden genannten Sprachen auch verstanden werden müssen und sowohl im Bereich der

menschlichen Tätigkeit als auch materiell und sprachlich wichtig sind (ROELCKE, 2005, S. 36; vgl. nach KALVERKÄMPER, 1988).

„In der Fachsprachenlinguistik sind bisher zahlreiche verschiedene Wissenschafts-, Technik- und Institutionensprachen beschrieben worden. Dabei besteht jedoch angesichts der Fülle an einzelnen Fächern und Fachbereichen keine vollständige Erfassung, geschweige denn vollständige Beschreibung. Einen gewissen Eindruck über diejenigen Fachsprachen, die von germanistischer Seite bereits erfasst und beschrieben wurden, vermitteln indessen die einschlägigen Kapitel aus dem Handbuch „Fachsprachen“, die horizontal zu unterscheidende Einzelfachsprachen behandeln“ (ROELCKE, 2005, S. 36). Dazu gehören: „Fachsprachen der Urproduktion und des Handwerks: Reepschläger, Fischereiwesen, Schifffahrt, Müllerei, Käserei, Molkerei, Mauerwesen, Holzverarbeitung, Imkerei, Winzertum, Bergbau, Buchdruckerei, Jägerei und Viehzucht.

Technische Fachsprachen und Fachsprachen angewandter Wissenschaften: Gießereitechnik, Kraftfahrzeugtechnik, Elektrotechnik, Informatik, Verfahrenstechnik, Wärmetechnik/Feuerungstechnik, Maschinen- und Anlagentechnik, Textilwesen, Eisenbahnwesen, Seefahrt und Telekommunikation.

Wissenschaftliche Fachsprachen: Mathematik, Physik, Chemie, Biologie, Pharmazie, Medizin, juristische Wissenschaft, Wirtschaftssprache, Theologie, Erziehungswissenschaft, Philosophie, Musikwissenschaft, Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft und Ökologie.

Institutionensprachen: Politische Fachsprache, juristische Fachsprache und Verwaltungssprache“ (ROELCKE, 2005, S. 36-37).

7.2 Vertikale Gliederung der Fachsprache

Vertikale Gliederung der Fachsprachen folgt den „Abstraktionsebenen innerhalb eines einzelnen Faches“ (ROELCKE, 2005, S. 38). Es wird allgemein davon ausgegangen, dass es in den verschiedenen Fächern unterschiedliche Kommunikationsbereiche gibt, die sich danach unterscheiden, ob sie sich auf allgemeine oder spezifische Themen und Gegenstände des Fachgebiets beziehen. Einfach gesagt, wenn es sich um allgemeinen Themen handeln, dann ist das technische und sprachliche Niveau höher. Wenn wir hingegen über bestimmte Dinge sprechen, ist das Niveau niedriger (vgl. ROELCKE, 2005. S. 38).

Heinz Ischreyt erstellte in der Mitte der 60er Jahre eine der bekanntesten vertikalen Fachsprachengliederungen. Er unterscheidet hierbei zwischen drei verschiedenen Ebenen der fachlichen und sprachlichen Abstraktion: Wissenschafts-, fachliche Umgangs- und Werkstattsprache. Wissenschaftliche Sprache wird hauptsächlich in der Forschung und Entwicklung und in der Schrift verwendet. Fachliche Umgangssprache benutzen die Leute zur mündlichen Kommunikation unter den Spezialisten oder für die Kommunikation zwischen Teilnehmern, die sich auf einem ähnlichen Wissensstand befinden. der Begriff Werkstattsprache wird in der Regel im Zusammenhang mit der Techniksprache verwendet und findet sich sowohl in mündlicher als auch in schriftlicher Form in Bereichen wie Produktion, Verwaltung und Verkauf (ROELCKE, 2005, S. 38-39 vgl. Nach Ischreyt 1965).

Neben der Klassifikation von Ischreyt gibt es viele weitere Versuche einer vertikalen Einteilung der Fachsprachen. Erwähnenswert ist auch die Arbeit von Lothar Hoffmann, der mit seiner vertikalen Klassifikation ebenfalls sehr einflussreich war (ROELCKE, 2005, S. 39; vgl. nach HOFFMANN, 1985, S. 64-70).

„Hoffmann unterscheidet fünf Abstraktionsstufen mit jeweils eigenen semiotischen und kommunikativen Erscheinungen“ (ROELCKE, 2005, S. 39).

1. Sprache der theoretischen Grundlagenwissenschaften: Chakteristik ist die Verwendung künstlicher Symbole und wird auch zur Kommunikation zwischen Wissenschaftlern verwendet.
2. Sprache der experimentellen Wissenschaften: Ähnlich wie bei der ersten Gliederung wird diese Sprache hauptsächlich von Wissenschaftlern und Technikern sowie von wissenschaftlichen und technischen Fachleuten verwendet.
3. Sprache der angewandten Wissenschaften und der Technik: Diese sprache zeichnet sich durch eine spezielle Terminologie und Sytax aus und wird, wie in den ersten beiden Gliederungen, hauptsächlich von Wissenschaftlern und Technikern verwendet, die mit dieser Terminologie vertraut sind.
4. Sprache der materiellen Produktion: Der Name dieser Art der Unterteilung deutet darauf hin, dass sie von Personen genutzt wird, die mit der Fachterminologie vertraut

sind. Dazu gehören z. B. Produktionsleiter und Facharbeiter. Sie wird als natürliche Sprache charakterisiert, ist aber auch mit einer spezifischen Terminologie verbunden.

5. Sprache der Konsumtion: Bezieht sich im Wesentlichen auf die gewöhnliche natürliche Sprache, in der eine spezifische Terminologie nicht so häufig vorkommt. Sie wird z. B. zwischen Produktionsmitarbeitern, Handelsvertretern oder Verbrauchern selbst verwendet (vgl. ROELCKE, 2005, S. 39-40).

Bezeichnung nach Ischreyt	Bezeichnung nach Hoffmann	semiotische und sprachliche Merkmale	kommunikative Merkmale
Theoriesprache (Wissenschaftssprache)	Sprache der theoretischen Grundlagenwissenschaften	künstliche Symbole für Elemente und Relationen	Wissenschaftler ↔ Wissenschaftler
	Sprache der experimentellen Wissenschaften	künstliche Symbole für Elemente; natürliche Sprache für Relationen (Syntax)	Wissenschaftler (Techniker) ↔ Wissenschaftler (Techniker) ↔ wissenschaftlich-technische Hilfskräfte
Fachliche Umgangssprache	Sprache der angewandten Wissenschaften und der Technik	natürliche Sprache mit einem sehr hohen Anteil an Fachterminologie und einer streng determinierten Syntax	Wissenschaftler (Techniker) ↔ wissenschaftliche und technische Leiter der materiellen Produktion
	Sprache der materiellen Produktion	natürliche Sprache mit einem hohen Anteil an Fachterminologie und einer relativ ungebundenen Syntax	wissenschaftliche und technische Leiter der materiellen Produktion ↔ Meister ↔ Facharbeiter (Angestellte)
Werkstattssprache (Verteilersprache)	Sprache der Konsumtion	natürliche Sprache mit einigen Fachtermini und ungebundener Syntax	Vertreter der materiellen Produktion ↔ Vertreter des Handels ↔ Konsumenten ↔ Konsumenten

Abbildung 3: „Verbindung der vertikalen Fachsprachengliederungen nach Heinz Ischreyt und Lothar Hoffman“ (ROELCKE, 2005, S. 40).

Nach Roelcke bleibt überhaupt fraglich: „ob eine solche Gliederung für sämtliche Fachsprachen, die auf der horizontalen Ebene zu unterscheiden sind, gilt, oder ob innerhalb der Wissenschafts-, Technik- und Institutionensprache etwa nicht jeweils eigene vertikale Gliederungen bestehen, die durch eine solche vertikale Gesamtgliederung wenn überhaupt, dann unzureichend erfasst werden“ (ROELCKE, 2005, S. 41).

8 DEFINITION UND GLIEDERUNG DER RECHTSSPRACHE

Unter Rechtssprache versteht man die spezifische Sprache, die im Rechtssystem verwendet wird. Es handelt sich um eine Fachsprache, die sich durch eine Reihe von speziellen Begriffen, Formulierungen und Strukturen auszeichnet. Die Rechtssprache ist auch integraler Bestandteil der Texte von Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die Rechtssprache kann zum Beispiel wie folgt definiert werden: „Die Rechtssprache als die Fachsprache der Fachleute des Rechtslebens (in der Justiz, der Verwaltung und im privaten Rechtsverkehr) ist eine Fachsprache, d.h. sie dient einer optimalen Verständigung unter Fachleuten über ein Fachgebiet. So wie andere Fachsprachen (etwa die der verschiedenen Gebiete der Technik, der Medizin, der Psychologie) ist sie durch einen spezifischen Fachwortschatz und spezielle Regeln oder Gebräuche beim Einsatz dieses Wortschatzes und der grammatischen Mittel geprägt“ (Mináriková, 2006, S. 24). Diese Definition impliziert, dass die Rechtssprache die Sprache der Fachleute ist, die z. B. in der Justiz verwendet wird. Ähnlich wie die Fachsprache zeichnet sich die Rechtssprache durch ein spezifisches Vokabular aus, so dass man sagen kann, dass diese beiden Sprachen einander ähnlich sind, der einzige Unterschied besteht in den Fachgebieten, in denen diese Sprachen verwendet werden.

Zur Rechtssprache gehören zum Beispiel juristische Texte wie Gutachten, Beschlüsse oder Schriftsätze. Um uns diese Texte wenigstens einigermaßen verständlich zu machen, müssen wir zumindest das Grundvokabular der Fachbegriffe kennen, die in Rechtstexten vorkommen.

Die Rechtssprache gliedert sich in zwei Ebenen:

Terminologisches Fachvokabular: Dieses Vokabular wird hauptsächlich von Juristen verwendet

Die zweite Ebene ist die juristische Sprache, in der Begriffe aus dem allgemeinen Sprachgebrauch verwendet werden, die aber aufgrund technischer "Vorschriften" eine andere Bedeutung haben (ŠILHÁNOVÁ, 2015, S. 171-179).

II. PRAKTISCHER TEIL

9 KORPUS BESCHREIBUNG

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen sind Texte, die ziemlich einfach einzuholen sind, denn jedes Unternehmen und jedes Geschäft hat die Bedingungen, die von den Kunden zu akzeptieren sind, meistens im Internet zur Verfügung. Insgesamt habe ich 20 Texte der Allgemeinen Geschäftsbedingungen heruntergeladen, wobei alle aus den deutschen Webseiten stammen. Weil es sich um wörtlich „allgemeine“ Geschäftsbedingungen handelt, im Gegenteil z.B. zu den Allgemeinen Geschäftsbedingungen einer Bank oder Kreditanstalt, sind diese Texte was die Struktur und Inhalt betrifft sehr ähnlich. Für die Analyse habe ich 4 Texte genommen, und zwar die Geschäftsbedingungen der Unternehmen Amazon, Lapp, AboutYou und Blckout. Jedes der Unternehmen spezialisiert sich auf etwas Anderes und jedes hat auch einen spezifischen Abnehmer- bzw. Kundenkreis. Amazon ist ein amerikanisches Online-Geschäft und einer der größten Frachtführer der Welt. Ein weiteres Unternehmen ist Lapp. Dieses Unternehmen stellt vor allem Kabel her, die bei der Herstellung von verschiedenen Maschinen und Geräten, aber auch in der Automobilindustrie usw. verwendet werden. About You ist ein Eshop-Unternehmen, das sich auf den Verkauf von Kleidung, Schuhen und Accessoires konzentriert. Das letzte Unternehmen, die slowakische Firma Delab s.r.o., produziert das alkoholische Spiel Blckout, das eines der meistverkauften Spiele in der Slowakei und der Tschechischen Republik ist. Da es sich um vier völlig unterschiedliche Unternehmen handelt, ist auch der Inhalt der AGB unterschiedlich. Wenn ich alle Unternehmen vergleiche, haben Amazon und Blckout den umfangreichsten AGB-Inhalt, gefolgt von Lapp und schließlich About You.

10 UNTERSCHIEDE IN DEN AGB

Bevor ich zu der linguistischen Analyse komme, möchte ich zuerst die vier zwecks der Untersuchung eingeholten AGB hinsichtlich der Bedingungen für den Vertragsabschluss der vier ausgewählten Unternehmen vergleichen.

About You: “Die Bestätigung des Eingangs der Bestellung folgt unmittelbar nach dem Absenden der Bestellung und stellt noch keine Vertragsannahme dar. Wir können Ihre Bestellung durch Versand einer Auftragsbestätigung per E-Mail oder durch Auslieferung der Ware innerhalb von zwei Tagen annehmen.”

Amazon: “Ein Kaufvertrag kommt erst dann zustande, wenn wir das bestellte Produkt an Sie versenden und den Versand an Sie mit einer zweiten E-Mail oder einer Nachricht in Ihr Message Center in Ihrem Kundenkonto (Versandbestätigung) bestätigen.”

Blckout: “Der Kaufvertrag kommt mit Zugang der Annahme der Bestellung in elektronischer oder schriftlicher Form zustande.”

Lapp: “Nach Bestellung des Kunden kommt der Vertrag durch unsere schriftliche Auftragsbestätigung, die auch maschinell, ohne Unterschrift und Namenswiedergabe rechtsgültig ist, bzw. durch unsere Lieferung zustande.”

Analyse: Beim Vertragsabschluss gibt es folgende Unterschiede: Bei About You kommt der Vertrag z.B. erst dann zustande, wenn die bestellte Ware an den Verbraucher versandt wird, bei Amazon wird ähnlich verfahren, d.h. der Vertrag kommt erst dann zustande, wenn die bestellte Ware an den Verbraucher versandt wird, allerdings mit dem Unterschied, dass Amazon an die Kunden noch eine E-Mail versendet, die die Bestätigung des Versands der Bestellung ausdrückt. Bei Blckout gilt der Vertrag bereits mit dem Eingang der Bestellung als abgeschlossen, entweder in schriftlicher oder elektronischer Form. Lapp hält den Vertrag für abgeschlossen, wenn die Bestellung schriftlich bestätigt oder dem Kunden zugestellt wird. Der Vertrag ist jedoch auch ohne Unterschrift oder Wiedergabe des Namens gültig. Man kann die AGB auf verschiedenen Ebenen analysieren und untersuchen, dies war ein Beispiel für eine Analyse auf der Ebene des Inhalts der AGB, aber ich werde die AGB auf der Ebene der Sprache analysieren.

11 WIRTSCHAFTSSPRACHE

Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen, die zuletzt der sprachlichen Analyse unterzogen werden, widerspiegeln den ganzen Prozess der Auftragsabwicklung. Dies bedeutet, daß sie sich der Fachlexik aus allen Bereichen der Wirtschaftssprache bedienen. Šilhánová betrachtet die Sprache der Wirtschaft als „Gesamtheit aller sprachlichen Mittel, die im Kommunikationsbereich Wirtschaft verwendet werden, um die Verständigung zwischen den in der Wirtschaft (in den Unternehmen) tätigen Menschen zu gewährleisten“ (Šilhánová, 2011, S. 13). Die Wirtschaftssprache ist also spezifische Sprache, die in der Wirtschaft verwendet wird. Vom Gesichtspunkt der Lexik umfasst sie eine Vielzahl von Fachbegriffen, die in der Geschäftswelt verwendet werden, um wirtschaftliche Konzepte, Transaktionen und Prozesse effektiv zu kommunizieren. Wie ich bereits im vorigen Kapitel erwähnt habe, ist das Vokabular für eine Berufssprache äußerst wichtig, und das gilt auch für die Wirtschaftssprache, denn dieses spezifische Vokabular ermöglicht die Kommunikation nicht nur zwischen Fachleuten, sondern auch allgemein im Alltagsleben und im Falle der AGB. Zu den Merkmalen der deutschen Wirtschaftssprache gehören zum Beispiel spezifische Adjektiva: *betriebsintern, preisgünstig, effektiv, gewinnorientiert*, bestimmte Wortbildungsweisen (die Suffixe *-ung, -heit, -keit*), Komposita: *Produktionsfaktoren, Konjunkturpolitik, Absatzmarkt, Abliefernachweis, Zahlungsbedingungen* und ein hohes Maß an übernommenen Anglizismen und Internationalismen (*Management, Boom, Brainstorming, inklusiv, Mailing*). Im Bereich der Syntax sind folgende Merkmale kennzeichnend: eine inhaltsreiche und zugleich sprachlich sparsame Ausdrucksweise und die überwiegende Verwendung des Vorgangspassivs und Relativsätze (vgl. OHNACKER, 1992, S. 86)

Zusätzlich zu den genannten Merkmalen kann die Sprache der Wirtschaft auch spezifische Formen enthalten, wie z.B. Partizipialkonstruktionen und Infinitiv mit zu.

12 ANALYSE DER AGB IM BEREICH DER SPRACHE

Die AGBs zeichnen sich dadurch aus, dass sie viele Wörter aus der Fach- bzw. Wirtschaftssprache enthalten. Als Beispiel nehme ich die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von Bickout, in denen ich nach spezifischen Adjektiven, Abkürzungen, Komposita, Anglizismen und Internationalismen, Partizipialkonstruktionen und Infinitiven, also nach sprachlichen Merkmalen der Wirtschaftssprache, gesucht habe. Ich führe auch Beispiele an.

12.1 Spezifische Adjektive

In Bezug auf den Charakter der Allgemeinen Geschäftsbedingungen konnten in den Texten mehrere spezifische Adjektive verzeichnet werden, die in den Bereich Wirtschaft oder Recht gehören. Nachfolgend werden Abschnitte der AGB ausgewählt, in denen das Vorkommen der spezifischen Adjektive häufig ist. In den Allgemeinen Bestimmungen der untersuchten AGB kommen z.B. folgende Lexeme vor:

Allgemeine Bestimmungen, Abschnitt 1.1:

Die neu vereinbarten Bedingungen dürfen nicht im Widerspruch zu anderen *gesetzlichen* Bestimmungen stehen.

Allgemeine Bestimmungen, Abschnitt 1.3:

Der Preis beinhaltet nicht den Preis für den Transport der Waren oder andere *optionale* Dienstleistungen.

Alle Verkäufe und sonstigen Aktionen sind *gültig*, solange der Vorrat reicht.

Art des Abschlusses des Kaufvertrags, Abschnitt 2.4:

der Art des Preises und dem Datum des Transports der Waren zum *vereinbarten* Lieferort für den Käufer sowie Angaben zum Verkäufer.

Art des Abschlusses des Kaufvertrags, Abschnitt 2.6:

die Laufzeit des Vertrages, wenn es sich um einen befristeten Vertrag handelt; wenn es sich um einen *unbefristeten* Vertrag oder einen Vertrag handelt.

Rechte und Pflichten des Verkäufers, Abschnitt 3.1 b)

...sicherstellen, dass die gelieferten Waren den *geltenden* tschechischen Rechtsvorschriften entsprechen.

Rechte und Pflichten des Verkäufers, Abschnitt 3.1 c):

eine Bestätigung über den Abschluss des Kaufvertrags auf einem *dauerhaften* Datenträger.

Rechte und Pflichten des Verkäufers, Abschnitt 3.2:

Der Verkäufer hat Anspruch auf ordnungsgemäße und *fristgerechte* Zahlung des Kaufpreises für die gelieferten Waren durch den Käufer.

Rechte und Pflichten des Verkäufers, Abschnitt 3.3:

...ist der Verkäufer *verpflichtet*, dem Käufer eine Ersatzleistung oder die Möglichkeit des Rücktritts vom Kaufvertrag für den Käufer (Stornierung der Bestellung) anzubieten.

Rechte und Pflichten des Käufers, Abschnitt 4.3 b):

die bestellten und *gelieferten* Waren abzunehmen.

Rechte und Pflichten des Käufers, Abschnitt 4.3 c):

den Empfang der Waren auf dem Lieferschein mit seiner Unterschrift oder der Unterschrift seiner *bevollmächtigten* Person zu bestätigen.

Liefer- und Zahlungsbedingungen, Abschnitt 5.2:

Ist der Verkäufer dieser Verpflichtung nicht nachgekommen, kann der Käufer den Verkäufer auffordern, den Gegenstand innerhalb einer vom Käufer gesetzten *angemessenen* Nachfrist zu liefern.

Wird die Ware auch innerhalb dieser angemessenen Nachfrist nicht geliefert, ist der Käufer *berechtigt*, vom Vertrag zurückzutreten.

Liefer- und Zahlungsbedingungen, Abschnitt 5.6:

Verweigert der Käufer die Annahme der gelieferten *mangelhaften* Ware, so gehen alle angemessenen Kosten für die Rücksendung der Ware an den Verkäufer zu Lasten des Verkäufers.

Reklamationsverfahren, Abschnitt 8.1:

Der Käufer hat das Recht auf *kostenlose, rechtzeitige* und *ordnungsgemäße* Beseitigung des Mangels, wenn es sich um einen Mangel der Ware handelt, der beseitigt werden kann. Der Verkäufer ist zur unverzüglichen Beseitigung des Mangels verpflichtet.

Reklamationsverfahren, Abschnitt 8.2:

...es sei denn, dass dies für den Verkäufer mit einem im Verhältnis zum Preis der Ware oder zur Schwere des Mangels *unverhältnismäßigen* Aufwand verbunden ist.

Reklamationsverfahren, Abschnitt 8.4:

Liegt ein Mangel der Ware vor, der nicht behoben werden kann und der die ordnungsgemäße Nutzung der Ware als *mangelfreie* Sache verhindert.

Personenbezogene Daten und Datenschutz, Abschnitt 9.1:

...die *personenbezogenen* Daten des Käufers im Rahmen des Abschlusses des Kaufvertrags ohne Zustimmung des Käufers als betroffene Person verarbeitet.

Der Käufer hat das Recht, der Verarbeitung personenbezogener Daten in den in § 31 des Gesetzes genannten Fällen auf *unentgeltlichen* schriftlichen Antrag zu widersprechen.

...wenn diese Entscheidung ausschließlich auf der Grundlage einer *automatisierten* Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten getroffen wird.

Rücktritt vom Kaufvertrag, Abschnitt 10.1:

Wenn es dem Verkäufer unmöglich wird, seine Verpflichtungen aus dem Kaufvertrag zu erfüllen, weil die Ware nicht *vorrätig* oder nicht verfügbar ist.

Rücktritt vom Kaufvertrag, Abschnitt 10.9:

Der Käufer ist verpflichtet, die Ware innerhalb von 14 Tagen ab dem Zeitpunkt des Rücktritts vom Kaufvertrag *unverzüglich* an die Adresse des Sitzes des Betreibers zurückzusenden oder dem Verkäufer oder einer vom Verkäufer zur Übernahme der Ware beauftragten Person zu übergeben.

Die Adjektive, die ich als Beispiele aus dem Text angeführt habe, sind typisch für die Wirtschaftssprache und tragen dazu bei, den Sinn des Textes besser und genauer zu vermitteln.

12.2 Komposita

Ein Kompositum kann als ein einzelnes Wort definiert werden, das aus mehreren Wörtern zusammengesetzt ist. Komposita sind eine der häufigsten Arten, neue Wörter in der deutschen Sprache zu bilden und ermöglichen es so, die Bedeutung von etwas in einem Wort auszudrücken. In der deutschen Sprache gibt es sehr viele Komposita und sie werden sehr häufig verwendet. Hier sind einige Beispiele für Komposita, die mit der Wirtschaftssprache zusammenhängen und in blackout AGB zu finden sind:

Allgemeine Bestimmungen:

Kaufvertragsabschluss, Verkaufs- und Reklamationsbedingungen, Kaufvertrag, Gewährleistungsfrist, Zusatzvertrag, Mehrwertsteuer, Verkaufspreis, Sicherheitsrisiken, Produktbeschreibungen, Kaufpreis.

Art des Abschlusses des Kaufvertrags:

Bestellungsannahme, Versandbestätigung, Verkaufs- und Werbebedingungen, Geschäftsbedingungen.

Rechte und Pflichten des Verkäufers:

Auftragsbestätigung, Rücktrittsformular, Lieferschein, Garantiekarte, Steuerbeleg, Lagerbestand, Ersatzleistung, Portokosten.

Liefer- und Zahlungsbedingungen:

Bankkonto, Lieferfrist, E-Commerce-Website, Auftragsannahme, Nichtlieferung.

Kaufpreis:

E-Commerce-Angebot, Nachnahme, Überweisung, Zahlungszeitpunkt, Ratenzahlung, Standort, Abtransport.

Eigentumsübergang und Übertragung der Gefahr von Schäden an den Waren:

Eigentumsrecht, Auslieferung.

Reklamationsverfahren:

Besitznahme, Preisnachlass, Verbraucherschutz, Gewährleistungsmaßnahmen, Reklamationsbedingungen, Mängelhaftung, Geschäftsräume, Absichtserklärung, Garantiereparaturen, Reklamationsverfahrens, Antragstellung, Beanstandung, Reklamations- und Geschäftsbedingungen.

Personenbezogene Daten und Datenschutz:

Vertragsparteien, Wohnanschrift, Geschäftsanschrift, Registernummer, Informationssystem, Identifikationsdaten, Annahmeerklärung, Fernabsatz-Verbraucherschutzgesetz, Informationspflichten.

Rücktritt vom Kaufvertrag:

Widerrufsfrist, Rücktrittserklärung, Vertragsgegenstände, Bestellnummer, Bestelldatum.

Schlussbestimmungen:

Schriftform, Binnenmarktes, Fernabsatz.

Alternative Streitbeilegung:

Streitbeilegung, Streitwert, Handelsregister, Urheberrechte.

12.3 Infinitivkonstruktionen

Die Infinitivkonstruktion mit "zu" ist eine grammatikalische Konstruktion, die in der deutschen Sprache verwendet wird. Sie besteht aus einem Verb in der Infinitivform und der Partikel "zu". Der Infinitiv mit "zu" wird nicht nach Modalverben und Verben wie: gehen, fahren, bleiben, kommen, lassen, sehen und hören verwendet. Bezieht sich die Infinitivkonstruktion auf mehr als eine Person oder Sache, muss das Subjekt im Nebensatz mit dem Subjekt im Hauptsatz identisch sein, d. h. sie müssen z. B. im gleichen Kasus stehen. Infinitiv mit "zu" findet sich in allen Texten und wird auch sehr oft in der Alltagssprache verwendet, Fachtexte wie allgemeine Geschäftsbedingungen sind keine Ausnahme. Hier sind einige Beispiele aus den blackout-AGB:

Substantive + Infinitiv mit zu:

Der Verkäufer hat das *Recht*, den Verkaufspreis der Waren, der auf der E-Commerce-Website angegeben ist, jederzeit im Betrieb des Verkäufers *anzupassen*.

Die Verpflichtung des Käufers, dem Verkäufer den *Preis* für die tatsächlich erbrachte Leistung gemäß § 10 Abs. 5 des Fernabsatzgesetzes *zu zahlen*.

Die Verpflichtung des Käufers, auf Verlangen des Verkäufers eine *Anzahlung zu leisten* oder eine andere finanzielle *Sicherheit zu erbringen*.

Ist der Verkäufer im Falle der Nichtverfügbarkeit der Ware oder der Verknappung des Lagerbestandes nicht in der Lage, die Ware an den *Käufer* innerhalb der im Kaufvertrag vereinbarten, durch diese Bedingungen festgelegten Frist oder zum vereinbarten Kaufpreis *zu liefern*.

Macht der Erwerber von seinem Recht schriftlich Gebrauch und geht aus dem Inhalt seines Antrags hervor, dass er von seinem Recht Gebrauch macht, so gilt der Antrag als gemäß diesem Gesetz gestellt; ein per E-Mail oder Fax gestellter *Antrag* ist vom Erwerber innerhalb von drei Tagen nach dem Datum seiner Absendung schriftlich *zuzustellen*.

Adjektive + Infinitiv mit zu:

Diese Infinitiv-Konstruktion kommt im Text sehr oft vor, hier sind einige Beispiele:

Der Verkäufer ist *verpflichtet*, dem Käufer die vorvertraglichen Informationen über die Reklamations-, Zahlungs-, Handels-, Transport- und sonstigen Bedingungen vor dem Versand der Bestellung klar, eindeutig, verständlich und unmissverständlich *mitzuteilen*.

Das Unternehmen, das den elektronischen Handel betreibt, ist *bestrebt*, so detaillierte und genaue Produktbeschreibungen und Fotos wie möglich *zu liefern*.

Im Falle der Bezahlung des Kaufpreises durch den Käufer oder eines Teils davon ist der Verkäufer *verpflichtet*, den bereits bezahlten Kaufpreis oder einen Teil davon innerhalb von 14 Tagen ab Zustellung des Rücktritts vom Kaufvertrag an den Käufer *zurückzugeben*.

Ist der Verkäufer seiner Informationspflicht gemäß Klausel 2.6 (e) dieser Geschäftsbedingungen nicht nachgekommen, ist der Käufer nicht *verpflichtet*, diese zusätzlichen Kosten oder Gebühren *zu zahlen*.

Im Falle der Bezahlung des Kaufpreises durch den Käufer oder eines Teils davon ist der Verkäufer *verpflichtet*, den bereits bezahlten Kaufpreis oder einen Teil davon innerhalb von 14 Tagen ab Zustellung des Rücktritts vom Kaufvertrag an den Käufer *zurückzugeben*.

Wird die Ware auch innerhalb dieser angemessenen Nachfrist nicht geliefert, ist der Käufer *berechtigt*, vom Vertrag *zurückzutreten*.

Verben + Infinitiv mit zu:

Wenn der Benutzer unsicher ist, wie er das Produkt richtig testen soll, *bitten* wir ihn, das Produkt nicht zu benutzen und uns dies *mitzuteilen*.

Der Inhalt der Bestellsannahme umfasst die Bezeichnung und die Spezifikation der Waren, deren Verkauf Gegenstand des Kaufvertrags ist, Angaben zum Preis der Waren und/oder anderer Dienstleistungen, Angaben zur voraussichtlichen Lieferzeit der Waren, den Namen und die Angaben zum Ort, an den die Waren *zu liefern sind*.

Der Verkäufer *empfiehlt*, die Waren *zu versichern*, wenn er sie zur Reklamation versendet.

Ist der Verkäufer dieser Verpflichtung nicht nachgekommen, kann der Käufer den Verkäufer *auffordern*, den Gegenstand innerhalb einer vom Käufer gesetzten angemessenen Nachfrist *zu liefern*.

Im Falle des Austauschs der Ware gegen eine neue Ware *beginnt* die Gewährleistungsfrist mit dem Erhalt der neuen Ware *neu zu laufen*, jedoch nur für die neue Ware.

12.4 Verweise auf Gesetze und Abkürzungen

Die AGB wurden bereits in dem theoretischen Teil definiert. Wichtig für die sprachliche Analyse ist die Tatsache, sie sie eigentlich Vertragsbedingungen darstellen und damit auch Merkmale der Rechtssprache widerspiegeln. In den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von blckout findet man die für die juristische Sprache typischen Verweise auf Gesetze oder Abkürzungen:

Die Information, dass der Käufer im Falle des Rücktritts vom Kaufvertrag die mit der Rücksendung der Ware an den Verkäufer verbundenen Kosten gemäß *§ 10 Abs. 2 Nr. 3 des Gesetzes Nr. 102/2014 Slg.*

Abs. = Absatz

Nr. = Nummer

Slg. = Sammlung

BGB = Bürgerliches Gesetzbuch

Die Verpflichtung des Käufers, dem Verkäufer den Preis für die tatsächlich erbrachte Leistung gemäß *§ 10 Abs. 5* des Fernabsatzgesetzes zu zahlen, wenn der Käufer vom Dienstleistungsvertrag zurücktritt, nachdem er dem Verkäufer die ausdrückliche Zustimmung gemäß *§ 4 Abs. 6 des Fernabsatzgesetzes* erteilt hat.

die Belehrung über die Haftung des Verkäufers für Mängel an Waren oder Dienstleistungen gemäß den *§§ 622 und 623 des Bürgerlichen Gesetzbuchs ist in Artikel 622.8*

Der Verkäufer hat den Käufer auf seine Rechte aus *§ 622 des Bürgerlichen Gesetzbuches* (Ziffern 8.1 bis 8.3 dieser Bedingungen) und auf die Rechte aus *§ 623 des Bürgerlichen Gesetzbuches* (Ziffern 8.4 bis 8.5 dieser Bedingungen) hingewiesen.

Durchführung von Gewährleistungsmaßnahmen gemäß *Artikel 18, Absatz 1, Buchstabe 1 des Gesetzes Nr. 250/2007 Slg.* über den Verbraucherschutz und zur Änderung des Gesetzes des Slowakischen Nationalrates *Nr. 372/1990 Slg.* über strafbare Handlungen in der geänderten Fassung (im Folgenden „Gesetz“ genannt).

Der Käufer ist berechtigt zu entscheiden, welche seiner Rechte im Sinne der §§ 622, 623 BGB er ausübt und ist verpflichtet, den Verkäufer über seine Entscheidung unverzüglich zu informieren. Aufgrund der Entscheidung des Käufers, welche seiner Rechte im Sinne von § 622 und § 623 des Bürgerlichen Gesetzbuches.

Der Verkäufer informiert den Käufer darüber, dass der Verkäufer als Betreiber im Einklang mit dem *Gesetz Nr. 18/2018 Slg.*

Der Käufer hat das Recht, der Verarbeitung personenbezogener Daten in den in § 31 des *Gesetzes* genannten Fällen auf unentgeltlichen schriftlichen Antrag zu widersprechen.

Der Käufer ist berechtigt, vom Kaufvertrag ohne Angabe von Gründen gemäß §§ 7 ff. des *Gesetzes Nr. 102/2014 Slg.* über den Verbraucherschutz im Fernabsatz (weiter nur „Gesetz über den Verbraucherschutz im Fernabsatz“)

ff. = folgende

Die Rücktrittsfrist ist gewahrt, wenn die Rücktrittserklärung spätestens am letzten Tag der Frist gemäß § 7 Abs. 1 Nr. 1 des *Fernabsatz-Verbraucherschutzgesetzes* an den Verkäufer abgesendet wird.

Mit Ausnahme der in § 9 Abs. 1 Ziff. 3, § 10 Abs. 1 Ziff. 3 und 5 des *Fernabsatzgesetzes*.

Ziff. = Ziffer

Dies gilt nicht, wenn sich der Verkäufer bereit erklärt hat, diese Kosten selbst zu tragen oder wenn er seiner Verpflichtung nach § 3 Abs. 1 Ziff. 1 lit. i des *Fernabsatz-Konsumentenschutzgesetzes* nicht nachgekommen ist.

Lit. = littera

Gemäß § 7(1)(6) des *Fernabsatz-Verbraucherschutzgesetzes* kann der Käufer nicht von einem Vertrag zurücktreten, dessen Gegenstand ist.

12.5 Anglizismen und Internationalismen

Anglizismen und Internationalismen werden heutzutage sehr häufig verwendet und sind in jeder Sprache üblich. Sie werden auch in Fachtexten verwendet, zum Beispiel in den AGB. Dies sind Beispiele für Anglizismen und Internationalismen, die in den AGB von blckout erschienen sind.

Anglizismen:

Allgemeine Bestimmungen, Abschnitt 1.3:

Der angezeigte Kaufpreis für die Ware auf einer vom Verkäufer betriebenen *E-Commerce-Website* enthält die Mehrwertsteuer in der nach geltendem tschechischem Recht festgelegten Höhe

Allgemeine Bestimmungen, Abschnitt 1.5:

Die Sicherheitsrisiken gelten für alle Produkte in unserem *E-Shop*

Der Käufer trägt die volle Verantwortung für alle Folgen, die sich aus der Bestellung und/oder der Verwendung von *Produkten* aus unserem *E-Commerce* ergeben können.

Art des Abschlusses des Kaufvertrags, Abschnitt 2.2:

Nach dem Absenden der Bestellung wird eine automatisch generierte Nachricht an die *E-Mail-Adresse* des elektronischen Systems des Verkäufers gesendet, die den Erhalt der Bestellung bestätigt (im Folgenden als „Bestellbestätigung“ bezeichnet).

Art des Abschlusses des Kaufvertrags, Abschnitt 2.6:

Die Kompatibilität der elektronischen Inhalte mit *Hardware* und *Software*, die dem Verkäufer bekannt sind oder von denen er vernünftigerweise annehmen kann.

Rechte und Pflichten des Verkäufers, Abschnitt 3.1 c)

Eine Bestätigung über den Abschluss des Kaufvertrags auf einem dauerhaften Datenträger, z. B. per *E-Mail*, übermitteln.

Kaufpreis, Abschnitt 6.2 und 6.6:

Der Käufer ist verpflichtet, dem Verkäufer den Kaufpreis einschließlich der Kosten für die Lieferung der Ware in bar oder per *Kreditkarte* bei persönlichem Empfang der Ware, per Nachnahme am Ort der Lieferung der Ware oder per Überweisung auf das in der Bestellsannahme oder auf der Website des Verkäufers angegebene Konto des Verkäufers zum Zeitpunkt vor dem Empfang der Ware zu zahlen.

Die *Installation*, der Abtransport der Waren und die damit verbundenen Kosten sind nicht im Kaufpreis enthalten, und der Verkäufer ist nicht verpflichtet, dem Käufer diese Leistungen zu erbringen.

Rücktritt vom Kaufvertrag, Abschnitt 10.14:

den Verkauf von Tonaufnahmen, Bildaufnahmen, audiovisuellen Aufnahmen, Büchern oder *Computersoftware*, die in einer Schutzverpackung verkauft werden, vorausgesetzt, der Verbraucher hat die Verpackung ausgepackt.

Internationalismen mit dem französischen Ursprung:

Allgemeine Bestimmungen, Abschnitt 1.9:

Das Unternehmen kann jedoch keine *Garantie* für die vollständige Richtigkeit der Produktinformationen und Fotos übernehmen.

Art des Abschlusses des Kaufvertrags, Abschnitt 2.6:

Wenn der Preis aufgrund der Art der Waren oder Dienstleistungen vernünftigerweise nicht im Voraus bestimmt werden kann, die Art und Weise, wie er berechnet wird, sowie die Kosten für *Transport*.

Rücktritt vom Kaufvertrag, Abschnitt 10.1:

Wenn es dem Verkäufer unmöglich wird, seine Verpflichtungen aus dem Kaufvertrag zu erfüllen, weil die Ware nicht vorrätig oder nicht verfügbar ist, oder wenn der Hersteller, *Importeur* oder Lieferant.

Internationalismen mit dem lateinischen Ursprung:

Art des Abschlusses des Kaufvertrags, Abschnitt 2.1:

Der Kaufvertrag wird auf der Grundlage eines Angebots geschlossen, das der Käufer dem Verkäufer in Form eines ausgefüllten und übermittelten *Formulars* über die Website des Verkäufers, an die der Käufer das Angebot zum Abschluss geschickt hat, übermittelt.

Art des Abschlusses des Kaufvertrags, Abschnitt 2.6:

Reklamationen und Anregungen des Käufers, die in den entsprechenden Artikeln der vorliegenden Bedingungen mitgeteilt werden, die sich auf der entsprechenden Unterseite des E-Commerce des Verkäufers befinden.

Die *Kompatibilität* der elektronischen Inhalte mit Hardware und Software, die dem Verkäufer bekannt sind oder von denen er vernünftigerweise annehmen kann.

Rechte und Pflichten des Verkäufers, Abschnitt 3.1 d)

Dem Käufer spätestens zusammen mit der Ware in elektronischer oder schriftlicher Form alle für die Annahme und Nutzung der gekauften Ware erforderlichen *Dokumente*.

Internationalismen mit dem italienischen Ursprung:

Liefer- und Zahlungsbedingungen, Abschnitt 5.7:

Der Betrag wird auf ein vom Käufer angegebenes *Bankkonto* überwiesen.

Rücktritt vom Kaufvertrag, Abschnitt 10.1:

Die Möglichkeit zu geben, vom Kaufvertrag zurückzutreten (die Bestellung zu *stornieren*).

Der letzte Satz ist eine Kombination aus Wörtern englischen, griechischen und französischen Ursprungs:

Reklamationsverfahren, Abschnitt 8.7:

Informationen über *Servicestellen* (Anglizismus) und -personen für *Garantie-* und *Nachgarantieservice* (aus dem französischen) werden dem Käufer vom Verkäufer auf der Rückseite der *Garantiekarte* oder auf Anfrage per *Telefon* (aus dem griechischem) oder *E-Mail* mitgeteilt (Anglizismus).

12.6 Syntax

Syntax bezieht sich im Allgemeinen auf die Regeln und Prinzipien, die die Art und Weise festlegen, wie Wörter zu Sätzen kombiniert werden. Die korrekte Verwendung der Syntax ist wichtig für das Verständnis der Bedeutung von Sätzen. Nachfolgend habe ich drei markantesten syntaktischen Mittel angeführt, die in den Texten der allgemeinen Geschäftsbedingungen sehr häufig vorkommen, und zwar die Passivformen der Verben, die Relativsätze und Partizipialkonstruktionen.

Passivsätze:

Allgemeine Bestimmungen, Abschnitt 1.1

Für den Fall, dass der Kaufvertrag schriftlich *abgeschlossen wird*, in dem von diesen Bedingungen abweichende Bedingungen vereinbart werden, haben die Bestimmungen des Kaufvertrages Vorrang vor diesen Bedingungen.

Allgemeine Bestimmungen, Abschnitt 1.2

...sofern die Ware oder die Dienstleistung vom Verkäufer oder einem Dritten auf der Grundlage ihrer Vereinbarung *geliefert wird*.

Allgemeine Bestimmungen, Abschnitt 1.4

Eine solche Änderung gilt nicht für Kaufverträge, die vor der Preisänderung geschlossen wurden, unabhängig davon, dass die Waren noch nicht *geliefert worden sind*.

Allgemeine Bestimmungen, Abschnitt 1.5

Durch die Bestellung und/oder Nutzung von Produkten aus unserem E-Commerce akzeptieren Sie, *dass Sie vollständig über die aufgeführten Risiken informiert wurden (Passiv in Präteritum)*, zu denen das Risiko von Krankheiten, Verletzungen, Behinderungen oder sogar Tod gehören kann.

Allgemeine Bestimmungen, Abschnitt 1.6

Vor jeder Verwendung eines Produkts aus unserem eCommerce muss das Produkt sicher *getestet werden*.

Passivsätze kommen in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von blckout sehr häufig vor. Deshalb habe ich nur Beispiele aus dem ersten Teil, nämlich den Allgemeinen Bestimmungen, angeführt. Die Verwendung von Passivsätzen in Fachtexten wie den Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist objektiver und weniger konfrontativ, da sie den Eindruck erweckt, dass die Bedingungen nicht vom Unternehmen festgelegt werden, sondern einfach eine objektive Beschreibung dieser Bedingungen sind.

Relativsätze:

Über die Häufigkeit der Relativsätze in dem untersuchten Text zeugt bereits das erste Beispiel, wo zwei Relativsätze nacheinander kommen:

Der Kaufvertrag wird auf der Grundlage eines Angebots geschlossen, *das der Käufer dem Verkäufer in Form eines ausgefüllten und übermittelten Formulars über die Website des Verkäufers, an die der Käufer das Angebot zum Abschluss geschickt hat, übermittelt.*

Nach dem Absenden der Bestellung wird eine automatisch generierte Nachricht an die E-Mail-Adresse des elektronischen Systems des Verkäufers gesendet, *die den Erhalt der Bestellung bestätigt.*

Der Verkäufer ist verpflichtet, dem Käufer die vorvertraglichen Informationen über die Reklamations-, Zahlungs-, Handels-, Transport- und sonstigen Bedingungen vor dem Versand der Bestellung klar, eindeutig, verständlich und unmissverständlich mitzuteilen, z.B.:

die Zahlungsbedingungen, die Lieferbedingungen, die Fristen, zu denen sich der Verkäufer verpflichtet, die Ware zu liefern oder die Dienstleistung zu erbringen, die Informationen über die Verfahren für die Beantragung und Bearbeitung von Beschwerden, Reklamationen und Anregungen des Käufers, die in den entsprechenden Artikeln der vorliegenden Bedingungen mitgeteilt werden, die sich auf der entsprechenden Unterseite des E-Commerce des Verkäufers befinden.

Wie aus den Beispielen ersichtlich ist, sind die Relativsätze in diesem Text sehr häufig und es gibt da zusammengesetzte Sätze, in denen mehrere Relativsätze erscheinen. Überdies lassen sich in dem obigen Beispiel auch weitere, für die Wirtschaftstexte spezifische Merkmale wie Komposita (Zahlungsbedingungen, Lieferbedingungen), Infinitiv mit „zu“

(sich verpflichten zu liefern) Passivsatz (mitgeteilt werden) Anglizismus (E-Commerce), spezifische Adjektiva (vorvertragliche) beobachten.

Partizipialkonstruktionen

Partizipialkonstruktionen sind eine Art von Satzkonstruktionen in der deutschen Sprache, die auf Partizipien basieren. Partizipialkonstruktionen werden in der Wirtschaftssprache, insbesondere in Verträgen und den Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) häufig verwendet werden, um sie präziser und klarer zu formulieren. Durch den Einsatz von Partizipialkonstruktionen können längere Nebensätze vermieden werden, die schwer verständlich sein könnten.

Nachstehend werden einige der Beispiele der Partizipialkonstruktionen, die in dem untersuchten Text vorkommen, angeführt.

Allgemeine Bestimmungen, Abschnitt 1.3

Der angezeigte Kaufpreis für die Ware auf *einer vom Verkäufer betriebenen E-Commerce-Website* enthält die Mehrwertsteuer in der nach geltendem tschechischem Recht festgelegten Höhe.

Rechte und Pflichten des Verkäufers, Abschnitt 3.1 d)

Der Verkäufer ist verpflichtet dem Käufer spätestens zusammen mit der Ware in elektronischer oder schriftlicher Form alle für die Annahme und Nutzung der *gekauften Ware* erforderlichen Dokumente sowie weitere durch die *geltende tschechische Gesetzgebung* vorgeschriebene Dokumente, wie z.B. Handbuch in tschechischer Sprache, Lieferschein, Garantiekarte und Steuerbeleg, zu übergeben.

Reklamationsverfahren, Abschnitt 8.14

Der Verkäufer oder eine von ihm *beauftragte Person* stellt dem Käufer eine Reklamationsbestätigung in einer vom Verkäufer gewählten geeigneten Form aus, und zwar per Post oder schriftlich.

Hier sind einige Beispiele von Partizipialkonstruktionen, die in den AGB von blckout zu finden sind. Auch in diesen Sätzen gibt es Komposita, wie z. B. Mehrwertsteuer, Lieferschein, Garantiekarte, Steuerbeleg und Reklamationsbestätigung, die für die

Wirtschaftstexte spezifisch sind. Außerdem gibt es noch einen Anglizismus und das ist E-Commerce-Website.

13 SCHLUSSBETRACHTUNG

Diese Bachelorarbeit befasste sich mit dem Thema der allgemeinen Geschäftsbedingungen und ihrer linguistischen Analyse.

Das Ziel dieser Arbeit ist, zu erklären, was für einen Text die Allgemeinen Geschäftsbedingungen darstellen, welchen Inhalt sie haben, wofür sie verwendet werden und welche lexikalische Mittel sie enthalten. Für meine Analyse habe ich vier hinsichtlich der Branche unterschiedliche Allgemeine Geschäftsbedingungen von 4 Unternehmen (Lapp, Blckout, Amazon und AbouYou) ausgewählt, die ich zu Beginn des praktischen Teils inhaltlich untersuchte. Anschließend habe ich die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Gesellschaft Blckout der linguistischen Analyse unterzogen.

Die gesamte Arbeit ist in zwei Teile gegliedert, in den theoretischen und den praktischen.

Zu Beginn des theoretischen Teils wurde erläutert, was Allgemeine Geschäftsbedingungen sind, welchen Inhalt sie haben und unter welchen Bedingungen sie gültig sind. Es folgte eine Abhandlung über die Fachsprache und ihrer Unterteilung, da die Fachsprache ein untrennbarer Bestandteil der Untersuchung ist. Am Ende des theoretischen Teils habe ich auch die Rechtssprache beschrieben, da die Allgemeinen Geschäftsbedingungen sehr eng mit ihr verbunden sind.

Der zweite Teil dieser Arbeit ist der praktische Teil, in dem ich zu Beginn die Wirtschaftssprache und ihren Zusammenhang mit den Allgemeinen Geschäftsbedingungen beschrieben habe. Ich konzentrierte mich zunächst auf die Inhaltsanalyse der vier ausgewählten Texte, die, wie bereits erwähnt, nur ein Beispiel dafür sind, dass Allgemeine Geschäftsbedingungen aus verschiedenen Gesichtspunkten analysiert werden können. Im nächsten Teil habe ich mich auf die allgemeinen Geschäftsbedingungen von blckout konzentriert, die ich linguistisch analysiert habe, wobei ich mich zunächst auf die Suche nach spezifischen Adjektiven konzentriert habe, die typisch für die Wirtschaftssprache sind. Gerade in diesem Text gab es viele davon. Hervorzuheben ist jedoch das Vorkommen von Komposita, von denen es in diesem Text sehr viele gibt, vor allem im Teil über das Reklamationsverfahren, nämlich dreizehn. Erwähnenswert ist auch sicherlich das Vorkommen von Infinitivkonstruktionen mit "zu", die ich in Substantiv, Adjektiv und Verben + Infinitiv mit "zu" unterteilt habe. Der Infinitiv mit "zu" ist ein wichtiger Bestandteil der deutschen Rechtssprache. Verweise auf Gesetze und verschiedene Abkürzungen sind in dem analysierten Text sehr häufig. Der Grund dafür ist, dass Gesetze

ein fester Bestandteil der Rechtssprache sind und daher auch in Texten wie Allgemeine Geschäftsbedingungen sehr häufig vorkommen. Anglizismen und Internationalismen kommen in diesem Text ebenfalls sehr häufig vor, denn wenn Unternehmen und Verbraucher heutzutage miteinander kommunizieren müssen, verwenden sie häufig Begriffe und Ausdrücke, die z. B. aus dem Englischen stammen, um die Kommunikation zu erleichtern und zu vereinfachen. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von blckout waren durch lange Satzkonstruktionen gekennzeichnet, die Partizipialkonstruktionen, Passiv- und auch Relativsätze enthielten.

Abschließend kann ich feststellen, dass der Text der Allgemeinen Geschäftsbedingungen eine Vielzahl von lexikalischen Mitteln enthält, die sich in jedem Teil der AGB wiederfinden. Insgesamt dienen die lexikalischen Mittel in den AGB dazu, Begriffe klar und verständlich zu machen, Missverständnisse zu vermeiden und die Kommunikation zwischen Unternehmen und Verbrauchern zu erleichtern.

14 LITERATURVERZEICHNIS

Mináriková, M.: Der deutschsprachige Rechtssatz: Untersuchungen zu seinen syntaktisch-
semantischen Charakteristika im deutschen Strafgesetzbuch: ein Beitrag zur deutschen
Fachsprache als Sprachenbrücke im vereinten Europa. Hamburg 2006.

OHNACKER, Klaus. Die Syntax der Fachsprache Wirtschaft im Unterricht Deutsch als
Fremdsprache. Frankfurt am Main [u.a.] : Lang, 1992. ISBN 3-631-45252-7.

Renata Šilhánová, Spezifika und sprachliche Merkmale der deutschen Rechtssprache am
Beispiel der Klage (S. 171-179).

In: Iwona Bartoszewicz, Anna Malgorzewicz und Patrcicia Hartwich ((Hrsg.):
Mehrsprachlichkeit und Multikulturalität in Forschung und Lehre, Studia Translatorica,
Wroclaw-Dresden, 2015, ISBN: 978-83-7977-785-1.

ROELCKE, Thorsten. Fachsprachen. 2., durchgesehene Auflage. Berlin: Erich Schmidt,
2005, 253 s. Grundlagen der Germanistik. ISBN 3-503-07938-6.

SCHMIDT, Wilhelm. Charakter und gesellschaftliche Bedeutung der Fachsprachen. In
Sprachpflege. 18. Leipzig : Bibliogr. Inst., 1969.

Šilhánová, R. Lexikalische und phraseologische Aspekte der Textsorte Geschäftsbrief.
VeRBum, Zlín, 2011. ISBN: 978-80-87500-08-8.

15 ELEKTRONISCHE QUELLEN

Die vier analysierten Texte der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB):

<https://www.aboutyou.de/agb>

https://www.amazon.de/gp/help/customer/display.html?nodeId=201909000&ref_=footer_cou

<https://blck-out.de/vseobecne-obchodne-podmienky/>

<https://www.lapp.com/de/de/allgemeine-geschaeftsbedingungen-online-shop/e/000020>

AGB - Infos, Definition, Inhalt und wer braucht diese?. *Anwaltfinden.at* [online]. [Stand 2022-11-18]. URL: <https://www.anwaltfinden.at/ratgeber/gesellschaftsrecht/agb/>

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB). *Ibau.de* [online]. [Stand 2022-11-12]. URL: <https://www.ibau.de/akademie/glossar/allgemeine-geschaeftsbedingungen-agb/#definition-allgemeine-geschaeftsbedingungen>

B2B oder B2C?. *Gründerplattform.de* [online]. [Stand 2023-02-24]. URL:

https://gruenderplattform.de/unternehmen-gruenden/b2b-b2c?fbclid=IwAR1Ji_zxiauyQsE9N-v2z7OkT6IFmWg9lAQ7bIsiphEXRVXc0fl14vSeF7E#unterschiede

§ 305 BGB - Einbeziehung Allgemeiner Geschäftsbedingungen in den Vertrag. *Anwalt.de* [online]. [Stand 2022-11-12]. URL:

<https://www.anwalt.de/gesetze/bgb/305>

Fälligkeit - invoiz. *Invoiz* [online]. [Stand 2023-02-23]. URL:

<https://www.invoiz.de/lexikon/faelligkeit/>

News & Fachbeiträge. *Weber-legal.com* [online]. [Stand 2023-02-24]. URL:

https://www.weber-legal.com/2021/02/07/agb-und-vertraege-was-ist-zu-beachten/?fbclid=IwAR0f7pno6k5RmI1EHFx_rV3GL874GhGTv_ow4JzX0mLJ_0wTJE0-BiN1DJQ

ROELCKE, Thorsten. *Fachsprache (Verbale und nonverbale) Kommunikation in spezialisierten menschlichen Tätigkeitsbereichen*. [online]. 2019, 2 [Stand 2023-03-22].

URL: https://epub.ub.uni-muenchen.de/61967/1/Roelcke_Fachsprache.pdf

Transportschaden: Wer haftet & was ist zu tun?. *Enviropack.de* [online]. [Stand 2023-02-23]. URL: <https://www.enviropack.de/magazin/transportschaden/>

Was sind AGB? Definition, Klauseln und gesetzliche Vorschriften. *Firma.de* [online]. [Stand 2023-02-26]. URL: <https://www.firma.de/unternehmensfuehrung/was-sind-agbs-definition-klauseln-gesetzliche-vorschriften/>

Widerruf. *Sevdesk.de* [online]. [Stand 2023-02-23]. URL: <https://sevdesk.de/lexikon/widerruf/#widerrufsrecht>

Zurückbehaltungsrecht: Definition, Bedeutung bei Miete & Werkvertrag. *Juraforum.de* [online]. [Stand 2023-02-23]. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/zurueckbehaltungsrecht>

16 SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

Abs. Absatz

AGB allgemeine Geschäftsbedingungen

BGB Bürgerliches Gesetzbuch

bzw. beziehungsweise

d.h. das heißt

ff. folgende

Lit. Littera

Nr. Nummer

S. Seite

Slg. Sammlung

sog. sogenannt

u.a. und andere

vgl. vergleiche

z.B. zum Beispiel

ZBR Zurückbehaltungsrecht

Ziff. Ziffer

17 ABILDUNGSVERZEICHNIS

Abbildung 1: “Gliederung der Fachsprache nach ROELCKE”

Abbildung 2: „Horizontalne Gliederung der Fachsprache“

Abbildung 3: „Verbindung der vertikalen Fachsprachengliederungen nach Heinz Ischreyt“